



Andrea Fusiello

Delegato del Rettore per il Centro linguistico e audiovisivi

RELAZIONE DEL DELEGATO PER IL CLAV – ANNO 2015

Il Centro Linguistico e Audiovisivi è un Centro di Servizi responsabile della formazione linguistica di tutti gli studenti dell'Ateneo.

E' socio dell'Associazione Centri Linguistici Italiani (AICLU) e partecipa ad Assemblee e Seminari, ed è anche membro di CERCLES (Confédération Européenne des Centres de Langues de l'Enseignement Supérieur).

#### ATTIVITÀ DEL CENTRO CLAV

##### CORSI DI LINGUE

- ✓ Coordina l'attività didattica di supporto all'apprendimento delle lingue straniere, affidata ai collaboratori ed esperti linguistici di lingua madre (36 lettori/C.E.L.), organizzando corsi di lingue a vari livelli per tutti i Corsi di Laurea triennale e magistrale.

##### TESTING LINGUISTICO

- ✓ Utilizza il software "Perception" per la gestione di tutto il testing linguistico. Si avvale della collaborazione dell'area Informatica per la funzionalità ed efficienza nella somministrazione delle prove di accertamento;
- ✓ Somministra centinaia di prove di accertamento linguistico ogni anno accademico su PC da settembre a giugno creando prove anche ad hoc per corsi di laurea che presentano richieste specifiche. Ha aggiornato il testing integrandolo con nuove prove fino al livello C1 per la lingua inglese secondo il Common European Framework.

##### INTERNAZIONALIZZAZIONE

- ✓ Organizza corsi di italiano;
- ✓ Per tutti gli studenti in mobilità internazionale;
- ✓ Per gli studenti del Ghana, Guinea Equatoriale e Cinesi;
- ✓ È stata preparata ad hoc una PROVA ERASMUS for outgoing ERASMUS students su "Perception" per i nostri studenti che si devono recare all'estero.

##### PROGETTI ESTERNI DEL CLAV



- ✓ Secondo il protocollo d'intesa tra ANSAS e MIUR il Clav si occupa della verifica e della certificazione delle competenze linguistiche degli insegnanti della Scuola primaria.
- ✓ Convenzione con l'Educandato Uccellis e l'Ufficio Scolastico Regionale per l'organizzazione delle attività a supporto dei corsi di formazione linguistico/comunicativa realizzati nell'ambito delle attività previste per i docenti di discipline non linguistiche "Progetto CLIL" della Scuola Superiore.
- ✓ Verifica delle competenze mediante test di piazzamento, utilizzo della piattaforma Moodle on-line, attività di tutoraggio e organizzazione di corsi on-line.

#### CORSI SPECIALISTICI

- ✓ "English for Academic Purposes" rivolti ai dottorandi e al personale docente dell'Ateneo;
- ✓ Seminari "ESP - English for Special Purposes";
- ✓ Lecturin in English – corsi di metodologia per docenti interessati ad insegnare la propria materia in lingua inglese.

PROGETTO AICLU-Cert: aderisce al progetto relativo alla certificazione delle competenze linguistiche a livello nazionale;

#### CERTIFICAZIONI INTERNAZIONALI:

##### LINGUA INGLESE

INTERNAL EXAM CENTRE della Cambridge University

- Il CLAV è Ente Certificatore riconosciuto per gli esami della "Cambridge University" per gli esami PET – FCE e CAE;
- Il CLAV rilascia queste certificazioni riconosciute a livello internazionale agli studenti dell'Ateneo a tariffa agevolata.

##### LINGUA TEDESCA

- Ente Certificatore della Lingua Tedesca per gli esami OSD - Österreichisches Sprachdiplom Deutsch dal livello A1 KID1 al livello C2

##### LINGUA ITALIANA

- E' sede referente di esami CILS – Certificazione di Italiano come Lingua Straniera dell'Università per stranieri di Siena.
- Le certificazioni sono articolati su sei livelli: dal CILS A1 al Livello CILS Quattro-C2

#### ALTRI SERVIZI



- **SERVIZIO DI TRADUZIONE e REVISIONE PAPERS:** il CLAV offre un servizio all'Amministrazione centrale di traduzione di bandi, moduli e documentazione ufficiale in lingua inglese e collabora con i docenti per la revisione di testi scientifici;
- **ATTIVITA' CONTO TERZI:** gli utenti esterni all'Ateneo possono frequentare i corsi di lingue del CLAV

### ATTIVITÀ DEL DELEGATO

Durante il 2015 si è dovuto fronteggiare il pensionamento di tre lettori/CEL, nelle lingue inglese, spagnolo e ceco. La sostituzione non è avvenuta in automatico ma ha comportato il reperimento di dati analitici circa il fabbisogno linguistico e la predisposizione di opportuni indicatori atti a misurare l'effettiva necessità di risorse in ciascuna lingua. Il processo ha sortito la messa a bando di due posti di CEL a tempo determinato, nelle lingue inglese e spagnolo. Permane una situazione di criticità per quanto riguarda il francese, ed in qualche misura il russo.

Per l'a.a. 15/16 si è predisposto il rilevamento diretto degli studenti frequentanti, che dovrebbe consentire un calcolo più accurato degli indicatori, sulla cui base si potranno prendere decisioni per eventuali nuovi reclutamenti. Inoltre gli stessi indicatori saranno soggetti a revisione sulla base dei feedback di tutti gli stakeholders. Inoltre sono stati introdotti, in via sperimentale, i questionari di valutazione della didattica anche per i lettori. Si auspica di affrontare nel 2016 l'integrazione delle esercitazioni linguistiche in UGOV e dei registri dei CEL/lettori in Esse3.

L'impiego dei lettori/CEL è stato razionalizzato cercando di suddividere il personale impiegato direttamente nei corsi CLAV da quello impiegato nei dipartimenti di area Linguistica. Inoltre, sempre in un'ottica di razionalizzazione, sono stati abbandonati i livelli più bassi della lingua inglese (che dovrebbero oramai essere forniti dalla scuola media superiore) in favore dell'attivazione di corsi di livello più avanzato, necessari per supportare la mobilità in uscita dei nostri studenti.

Sul lato della mobilità in ingresso, ho cercato di fare chiarezza sulla situazione dell'italiano per stranieri. Su questo fronte resta ancora molto da fare, le attività sono diverse, disorganiche e in sovrapposizione fra loro. Per il futuro sarebbe auspicabile che i molteplici contratti occasionali di natura diversa legati alla didattica dell'italiano venissero sostituiti con l'acquisizione di un lettore/CEL, sia pure a tempo determinato.



Un primo passo per rilanciare il ruolo del CLAV nell'insegnamento della lingua italiana agli studenti stranieri è stata la stipula della convenzione con l'Università per stranieri di Siena per l'accREDITamento del nostro Ateneo quale sede per l'esame CILS, conclusasi in questi giorni. Nel 2016 contiamo di fare partire le prime certificazioni.

Su iniziativa del MR è stato istruito il processo di attivazione di corsi di lingua Cinese, che partiranno in febbraio 2016, previo reclutamento di una risorsa a tempo determinato.

E' stato avviato il monitoraggio dell'attività di revisione linguistica, che il CLAV ha sempre svolto in modo non organico, al fine di progettare un servizio strutturato. Inoltre è stato predisposto un questionario denominato "needs analysis" che verrà somministrato al personale docente a cura dello SCON e che servirà per meglio organizzare l'offerta di servizi del CLAV verso questa categoria di utenti.

Su un fronte più pratico è stata curata l'insonorizzazione dell'aula 40 e la messa in sicurezza del sistema informatico denominato *Perception*, che supporta tutti i test erogati dal CLAV. Con la preziosa collaborazione di AINF il software è stato aggiornato ad una versione più recente e portato su di un server virtuale protetto da gruppo di continuità e backup.